

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 13

**In this Lecture, we will discuss the following:**

### 10.3 The linguistic definition of standard English.

#### 10.3.1 Linguistic variation

#### 10.3.2 Logic and correctness

### 10.4 Standard English and education.

#### 10.4.1 Standard English in the school

#### 10.4.2 Standard English and social equality

### Attitudes to language (Chapter 11)

#### 11.1 Introduction

#### 11.2 The evidence

##### 11.2.1 Attitudes to Whole languages

##### 11.2.2 Attitudes towards Varieties of a language

##### 11.2.3. attitudes towards Words and interaction

### **10.3 The linguistic definition of standard English.**

التعريف اللغوي للإنجليزية القياسية

#### **10.3.1 Linguistic variation الاختلاف اللغوي**

- It is difficult to give an exact linguistic definition of Standard English because language varies in its use.  
• من الصعب إعطاء تعريف دقيق لغوي للإنجليزية القياسية لأن اللغة تختلف في استخدامها.
- ✓ E.g. People use different styles of spoken language depending on the situations they find themselves in:  
✓ يستخدم الناس أنماط مختلفة من اللغة المنطوقة اعتماداً على المواقف التي يجدوا أنفسهم فيها

- Where you are (at home, in the office, at the park).
- أين أنت (في المنزل، في المكتب، في الحديقة).
- **whom you are talking to**
- **من الشخص الذي تتحدث إليه**
- 1-in terms of status (e.g. your boss)
- من ناحية المركز (مثلا- رئيسك)
- 2- in terms of age (e.g. your little brother, your grandmother)
- من حيث العمر (مثل أخوك الصغير، جدتك)
- 3- in terms of intimacy (e.g. your best friend).
- من ناحية العلاقة الحميمة (مثل صديقك الحميم).
- what you are talking about (e.g. the state of the nation's economy, your opinion of a work of art, a football game)
- ماذا تتحدثون عنه (مثل الحالة الاقتصادية في البلاد، رأيك في عمل فني، لعبة كرة القدم)

### 10.3 The linguistic definition of standard English.

التعريف اللغوي للإنجليزية القياسية

- **10.3.1 Linguistic variation** الاختلاف اللغوي
- The style of language you use depends on the formality of the context and the amount of planning that is involved.
- يعتمد نمط اللغة المستخدم شكليا على السياق ومقدار التخطيط المتضمن .
- **E.g. Our language varies in the following situations:**
- **تختلف لغتنا في الحالات التالية**
- 1- A casual conversation between you and a close friend is an informal event which won't be planned in advance.
- المحادثة العارضة بينك وبين صديق مقرب هو حدث غير رسمي لم يتم التخطيط له مسبقا.
- 2- When you give a speech or lecture, you will plan what you say, and the way you say it
- عند إلقاء خطاب أو محاضرة، ستخطط لما تقوله، والطريقة التي تقول بها

### 10.3.2 Logic and correctness المنطق وصحته

- Two claims were made for standard English:

• أدلى ادعاءين للإنجليزية القياسية:

1-Standard English is correct: this claim indicates that non-standard varieties are incorrect.

• المعيار الإنجليزي هو الصحيح: يشير هذا الادعاء إلى أن الأصناف الغير قياسييه غير صحيحة.

2- Standard English is 'logical' or systematic and rule-governed: this claim indicates that non-standard varieties are not systematic and not rule-governed

• معيار الإنجليزية هو 'منطقي' أو منهجي ويحكمها القاعدة:- يشير هذا الادعاء إلى أن الأصناف الغير قياسييه ليست منتظمة ولا تحكمها القاعدة-

- Linguists argue against these claims

• يجادل اللغويين ضد هذه الادعاءات

- e.g. (1) The verb be in its distinction between singular and plural could be considered quite 'illogical'.

• يمكن أن يكون الفعل مميز بين المفرد والجمع ويمكن اعتباره تماما 'غير منطقي'.

| Singular | Plural    |
|----------|-----------|
| I was    | we were   |
| you were | you were  |
| s/he was | they were |

e.g. (2) There is no distinction in standard English between the form of be with

• لا يوجد تمييز في الإنجليزية القياسية بين شكل be

Singular you (you were) and plural you (you were).

## 10.4 Standard English and education

### معيار الإنجليزية والتعليم

#### 10.4.1 Standard English in the school

##### معيار الإنجليزية في المدرسة

- The motivation for making children speak Standard English in school is explicitly given as the need to communicate effectively.
- الدافع لجعل الأطفال يتحدثون الإنجليزية القياسية في المدرسة وتعطى بوضوح عن ضرورة التواصل بشكل فعال
- E.g. In 1995, the British government launched the 'Better English Campaign', whose aim was to improve standards of spoken English around the country.
- في عام 1995، بدأت الحكومة البريطانية ' لحملة أفضل إنجليزية '، التي تهدف إلى تحسين مستويات اللغة الإنجليزية المنطوقة في جميع أنحاء البلاد.

#### 10.4.2 Standard English and social equality

##### معيار الإنجليزية والمساواة الاجتماعية

- 1 - There can be a relation between speaking a non-standard variety and social equality:
  - يمكن أن يكون هناك علاقة بين تحدث متنوع غير القياسي والمساواة الاجتماعية:
- 2 - John Rae links standard English to economic survival and success:
  - يربط جون راي القياسية الإنجليزية بالبقاء الاقتصادي وبالنجاح

“nothing more effectively condemns an individual to his class or ethnic ghetto than an inability to communicate clearly and logically in English”

  - لا شيء أكثر فعالية تدين الفرد على فصله أو الغيتو العرقي من عدم القدرة على التواصل بوضوح ومنطقية بالإنجليزية "
- 3 - African American Vernacular English (AAVE) is seen as sub-standard and the obligation is firmly placed on its speakers to change.
  - ينظر للإفريقية الأمريكية الإنجليزية العامية (AAVE) وفقا لمعايير دون المستوى فرعية ويتم وضعها بقوة لألزام المتحدثين بها للتغيير
- 4 - Speakers of a non-standard variety like African American Vernacular English (AAVE) may suffer discrimination at the hands of teachers and employers.
  - متحدثي مجموعة متنوعة غير القياسية مثل الإنجليزية العامية الأفريقية الأمريكية (AAVE) يعانون من التمييز على أيدي المدرسين وأرباب العمل

### 10.4.2 Standard English and social equality

#### معايير الإنجليزية والمساواة الاجتماعية

5 - Standard English is therefore seen as the appropriate dialect in the job market.

● ينظر للقياسية الإنجليزية كلهجة مناسبة في سوق العمل.

E.g. In Britain, Gillian Shephard suggests that

'Those who have not mastered "our marvelous language" should not expect to be able to get a job' (Daily Mail, 14 October 1994).

● في بريطانيا، يقترح جيليان شيبارد إلى أن

"أولئك الذين لا يتقنون ينبغي لغتنا الرائعة" لا نتوقع أن تكون قادر على الحصول على وظيفة"

6 - There is a clear obligation on non-standard speakers to change if they wish to keep their rights as citizens to take up employment.

● هناك التزام واضح على متكلمي غير القياسية إلى للتغيير إذا كانوا يرغبون في الاحتفاظ بحقوقهم كمواطنين لتولي العمل.

#### ● معايير الإنجليزية. Standards English and standards.

● There is a close relation between the language we speak and our social standards:

● هناك علاقة وثيقة بين اللغة التي نتحدثها ومعاييرنا الاجتماعية:

● Norman Tebbit, MP, 1985 points out that:

● نورمان Tebbit، MP، 1985 يشير إلى أن

● If you allow standards to slip to the stage where good English is no better than bad English, where people turn up filthy at school . . . all these things tend to cause people to have no standards at all, and once you lose standards then there's no imperative to stay out of crime."

● إذا سمحت المعايير التسلل إلى المرحلة الإنجليزية الجيدة ليس أفضل من الإنجليزية السيئة، حيث يلجأ الناس حتى القذر في المدرسة. . . كل هذه الأمور تجعل الناس تميل إلى أن يكون هناك معايير لكل شيء، ثم تفقد المعايير مرة واحدة وليس هناك بد من البقاء بعيدا عن الجريمة.

● Similarly, John Rae 1982 points out that

● وبالمثل، يشير جون راي 1982 إلى أن

"Attention to the rules of grammar and care in the choice of words encourages punctiliousness in other matters . . . in such matters as honesty, responsibility, property, gratitude, and apology and so on. (John Rae, The Observer, 7 February 1982)

● النظر إلى قواعد النحو والرعاية في اختيار الكلمات تشجع الدقة في المواعيد في مسائل أخرى. . . في مسائل مثل، الصدق والمسؤولية، والملكية، والامتنان والاعتذار، وهكذا. (جون راي، المراقب، 7 فبراير 1982)

## Attitudes to language (Chapter 11)

### مواقف إلى اللغة (الفصل 11)

#### 11.1 Introduction المقدمة

- People assign various attributes to language forms; they may feel that a language or variety of a language is
- إسنادا لسمات الناس المختلفة إلى أشكال اللغة؛ فإنه قد تشعر بأن اللغة أو مجموعة من اللغات هي
- ✓ 'elegant' أنيقة
- ✓ 'expressive' تعبيرية
- ✓ 'vulgar' مبتذلة
- ✓ 'guttural' "حلقية"
- ✓ 'musical' "موسيقية"
- or that one language form is 'more polite' or more 'aesthetically pleasing or displeasing' than another one
- أو أن شكل واحد للغة "أكثر تهديبا" أو أكثر "جماليا أو أستيا" من الآخر

#### 11.2 The evidence الأدلة

- We can find evidence of positive and negative attitudes towards a wide range of linguistic issues:
- يمكن أن نجد دليلا على المواقف الإيجابية والسلبية نحو مجموعة واسعة من القضايا اللغوية:
- 11.2.1 Attitudes to Whole languages مواقف كاملة اللغات
- In Britain, although many languages are in daily use, only English has official recognition.
- في بريطانيا، بالرغم من العديد من اللغات في استخدام يومي، فقط الإنجليزية لديها أعراف رسمي.
- For the English especially, multilingualism is viewed with suspicion and as a threat to national unity.
- خصوصا الإنجليزية، ينظر بشك وتعدد اللغات بوصفه تهديدا للوحدة الوطنية.
- In a speech to a meeting at the Conservative Party Conference in October 1997, Lord Tebbit, a prominent Conservative, called for national unity saying, 'we need common values, a common culture and a single language'.
- في كلمة أمام اجتماع لمؤتمر حزب المحافظين في أكتوبر 1997، اللورد تيببيت وهو محافظ بارز، ودعا إلى الوحدة الوطنية قائلا: "نحن بحاجة لقيم مشتركة، وثقافة مشتركة ولغة واحدة".

### 11.2.1 Attitudes to Whole languages

C. Attitudes towards English in the United States have an association with national Unity.

● المواقف تجاه الإنجليزية في الولايات المتحدة لديها تعاون مع الوحدة الوطنية.

D. The promotion of English, both in Britain and in the United States, leads to the marginalization of the other languages which exist there.

● تشجيع الإنجليزية، سواء في بريطانيا والولايات المتحدة، يؤدي إلى تهميش اللغات الأخرى التي توجد هناك.

E. Minority languages and their speakers may be seen as divisive, even dangerous, and a threat to political, social or economic stability.

● يمكن أن ينظر إلي لغات الأقليات والمتحدثين كأنقسام، بل وخطير، وتهديدا للاستقرار السياسي أو الاجتماعي أو الاقتصادي

### 11.2.2 Attitudes towards Varieties of a language

المواقف تجاه أصناف من اللغة

● We consider attitudes towards varieties of the same language.

● نعتبر المواقف تجاه أنواع مختلفة بنفس اللغة

E.g.

A. Fasold (1984) describes how the French spoken in Europe is seen to be more prestigious than that spoken in Canada, even by native Canadian French speakers

● يصف فاسولد (1984) كيف ينظر إلى المتحدث الفرنسي في أوروبا أن يكون أكثر من تحدث مرموق في كندا، حتى من قبل الناطقين باللغة الفرنسية الكندية

B. People, usually high class, show negative attitudes toward non-standard varieties of English in Britain, or towards American varieties such as African American Vernacular English (AAVE) in the United States.

● الأشخاص، عادة الدرجة العالية ، تظهر تجاه مواقف سلبية غير القياسية أصناف للإنجليزية في بريطانيا، أو نحو الأصناف الأمريكية مثل الإنجليزية الأمريكية العامية الأفريقية (AAVE) بالولايات المتحدة.

C. The creation of verbs from nouns found more in American English than in varieties of British English is popularly criticized, as in this letter to The Times:

● العثور على إيجاد أفعال من الأسماء في الإنجليزية الأمريكية أكثر مما كانت عليه في أصناف الإنجليزية البريطانية المنتقدة شعبيا، كما الحال في رسالة هذه الصحيفة:

“Could we stop assuming that any noun can automatically be turned into a verb?”

● يمكن أن نتوقف على افتراض أن أي اسم يمكن أن يتحول إلى فعل تلقائيا ؟

(The Times, 1 January 1994)

### 11.2.3. Attitudes towards Words and Interaction

### المواقف تجاه الكلمات والتفاعل

A. In 1997, the British Psychological Society prohibited the use of the word subjects in its publications to refer to those taking part in psychological experiments. Such participants were to be referred to as individuals, people, and students and so on.

- في عام 1997، يحظر على الجمعية البريطانية النفسية استخدام مواد منشوراتها لكلمة للإشارة إلى تلك المشاركة في التجارب النفسية. وكان هؤلاء المشتركين ليتم الإشارة إليهم كالأفراد، والأشخاص، والطلاب، وهكذا.
- The letters to October 1997's edition of The Psychologist describe this decision as 'tosh' or 'trivial', and one which leaves the eminent writers of these letters 'baffled'.

● رسائل أكتوبر 1997 إصدار عالم النفس بوصف هذا القرار بأنه 'هراء' أو 'تافهه'، أحد الذي ترك الكتاب البارزين لهذه الرسائل "بدهشة".

B. Attitudes to words may be so negative that the words may be considered not suitable for use at all. We often invent euphemisms to cover such words.

- قد تكون مواقف السلبية إلى كلمات بحيث يمكن اعتبار العبارة غير مناسبة للاستخدام على الإطلاق. وعادة لأختلاق عبارات ملطفة لتغطية مثل هذه الكلمات.

**E.g. Instead of 'death' and 'dying' we might talk about 'passing away'.**

- بدلا من 'الموت' و 'الوفاة' قد نتحدث عن "الرحيل".

C. Some words are considered so unsuitable that they become totally taboo.

- تعتبر بعض الكلمات غير مناسبة بحيث تصبح محظوره تماما.

### 11.2.3. Attitudes towards Words and Interaction

#### المواقف تجاه الكلمات والتفاعل

D. Expressions such as right, like, you know, see you later are negatively treated: Some of these expressions may be associated with certain groups and may function as identity markers.

- تعبيرات مثل الحق، مثل، كما تعلمون، نراكم في وقت لاحق يتم التعامل سلبيا: قد تترافق ببعض هذه التعبيرات لمجموعات معينة، وربما تعمل كعلامات هوية

**E.g. The expression you know**

- You know is considered to be a 'marker of imprecise, uncertain or uneducated "lower class" speech'.

● يعتبر تعلم to be على علامة غير دقيقة، غير مؤكدة أو غير متفقة " لخطاب " الطبقة الدنيا ".

E. When women speak, attitudes towards their talk are often negative; women's talk is labeled as 'chatter' or 'gossip' about unimportant or 'trivial' topics.

- عندما يكون الكلام للمرأة، و غالبا المواقف تجاه حديثهم ما تكون سلبية، هو المسمى لنقاش المرأة على أنها "ثرثارة" أو "القبل والقال" حول مواضيع غير مهمه أو 'تافهه'.